

Siloklo

Brugervejledning

Oversættelse af original manual

Model: ZAG2775A
ZAG2777
ZAG2779



LÆS ALTID VEJLEDNING INDEN MASKINEN ANVENDES

DK·TEC

NOTE!

Læs venligst denne instruktionsmanual, før du begynder at betjene maskinen, og overhold alle sikkerhedsreglerne heri.

Opbevar venligst denne brugsanvisning på et sikkert sted inden for rækkevidde af brugeren og operatøren under hele maskinens brug.

I tilfælde af at denne vejledning går tabt eller beskadiges, bør du købe det nye eksemplar ved at afgive en ordre på salgsstedet eller hos maskinens producent.

Hvis maskinen videresælges eller gøres tilgængelig for en tredjepart, skal du vedlægge instruktionsmanualen sammen med overensstemmelseserklæringen for maskinen.

Indholdsfortegnelse

1. Introduktion
2. Sikkerhedsregler ved brug
 - 2.1. Brugsikkerhed
 - 2.2. Skilte på kloen
 - 2.3. Risiko ved brug
3. Brugen af redskabet
4. Redskabsbeskrivelse
 - 4.1. Udstyr og tilbehør
 - 4.1.1. Basis
 - 4.1.2. Hjælp
 - 4.2. Tekniske specifikationer
 - 4.3. Udstyr på redskabet
5. Redskabsbrug
 - 5.1. Installation
 - 5.2. Hydraulisk tryk kontrol
6. Drif og vedligeholdelsesprocedurer
7.
 - 6.1. Service efter brug
 - 6.2. Service efter sæsonen
 - 6.3. Smørrelse
 - 6.4. Skrotning
8. Reservedele
9. Overensstemmelseserklæring

Tillykke med dit nye DK-TEC produkt.

Læs og forstå indholdet af denne instruktionsbog inden du bruger produktet. Mangel på sikkerhed og korrekt betjening kan medføre skade på operatøren eller omkringstående, samt på produktet.

Denne manual vil give dig et overblik over de sikkerhedsmæssige forbehold, samt informationer til hvordan du kommer godt i gang med dit nye produkt.

Kom godt i gang

- Undgå at overbelaste maskinen: Start langsomt op og lær maskine at kende for bedre at kunne tilpasse og fornemme maskinens kapacitet.

Anbefaling

- Med jævnlige mellemrum efterspændes bolte og møtrikker, og sikkerhedsskærme mv. tjekkes for at de om de er intakte.
- Husk jævnligt at til tjekke at remmene er korrekt spændte.

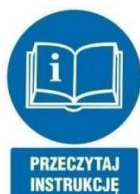
Nyttig information

Reservedelstegning samt tilbehør til din maskine kan findes på vores hjemmeside under selve varen.

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse med dit nye produkt!

1. Introduktion

Det anbefales kraftigt at læse og forstå denne instruktionsmanual, før du starter betjeningen af redskabet og overholde alle anbefalinger heri.



INFO !

Læs denne brugsanvisning, før du begynder at betjene redskabet

Denne brugsanvisning indeholder beskrivelser af alle risici, der kan opstå, når du ikke overholder sikkerhedsreglerne under drift. I denne instruktionsmanual er der angivet sikkerhedsforanstaltninger, som bør træffes for at minimere eller undgå risici.

Denne brugsanvisning indeholder også reglerne for korrekt brug og forklarer, hvilke serviceprocedurer, der er forbundet med den, der skal udføres.

Hvis oplysningerne i denne brugsanvisning er uforståelige, bedes du spørge producenten direkte om en forklaring.



INFO !

Dette symbol advarer om risikoen.

Dette advarselssymbol angiver en vigtig information givet i manualen vedrørende risikoen. Læs venligst denne information omhyggeligt, følg instruktionerne og udvis forsigtighed.

2. Driftssikkerhedsregler

2.1 Brugsikkerhed

Redskabet må udelukkende betjenes af voksne, som har gjort sig bekendt med dets drift, og som har læst denne brugsanvisning og har passende kvalifikationer. Når du betjener redskabet, skal du tage alle sikkerhedsforanstaltninger, især:

- Overhold generelle forskrifter vedrørende sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen ud over at overholde anbefalingerne i denne betjeningsvejledning.
- Følg sikkerhedsinstruktionerne for advarselssymbolerne på maskinen.
- Tillad aldrig andre personer end operatøren at køre det køretøj, der betjener redskabet, og tillad ikke andre personer at opholde sig i køretøjet eller på maskinen under driften.
- Redskabet må kun betjenes af en person, der er autoriseret til at føre et køretøj med påmonteret redskab i henhold til fabrikantens anbefalinger.
- Operatørens arbejdsposition under arbejdet med redskabet er i kabinen i det køretøj, som redskabet er fastgjort til.
- Husk at der er mange steder på redskabet, der kan forårsage personskade (skarpe kanter, fremspringende konstruktionselementer osv.). Når du betjener redskabet, skal du være særlig forsigtig, når du bevæger dig i nærheden af ovennævnte kritiske steder, og du skal bruge personlige værnemidler, såsom:
 - Beskyttende tøj,
 - Beskyttelseshandsker,
 - Sikkerhedssko
- Transport af mennesker på redskabet er strengt forbudt.
- Det er forbudt at betjene skovlen af uautoriserede personer, som ikke har læst denne brugsanvisning.
- En operatør, der betjener redskabet uden for arbejdsstedet, skal være udstyret med førstehjælpskasse indeholdende førstehjælpsforanstaltninger samt brugsanvisning.
- Ved arbejde med løse materialer er det nødvendigt at bære beskyttelsestøj, der er egnet til det materiale, der skubbes og transporteres, især: gummistøvler, handsker, frakke, kasket og halvmaske.
- Transporthastigheden bør tilpasses vejbelægningens tilstand.

For at optimere arbejdet bedst skal kovlen justeres til køretøjet i overensstemmelse med anbefalingerne fra både køretøjet og skovlfabrikanterne.

Producentens fastspændingsregler er beskrevet i kapitel 5.1. Redskabsinstallation - i denne brugsanvisning.

- Husk, at belastningen af hver aksel på køretøjet med redskabet påsat ikke må være lavere end 20 % af køretøjets bruttovægt.
- Efterlad aldrig køretøjet med redskabet påmonteret på skrån timer eller andre terrænhældninger uden at sikre maskinen mod at trille. Redskabet skal sænkes ned på jorden og du bør placere kiler under køretøjets hjul.
- Før du påbegynder nogen aktivitet i forbindelse med klargøring, montering, adskillelse eller justering, bør du slukke for maskinen og vente indtil alle bevægelige dele af maskinen standser.
- Efter den første driftstime bør du kontrollere tilstanden af alle midlertidige fastgørelser, f.eks. boltede samlinger.
- Redskabet skal opbevares på et fladt, jævnt hårdt underlag på et sted, der er utilgængeligt for uvedkommende personer og dyr.
- Under montering og afmontering af redskabet skal du være særlig forsigtig og være særlig forsigtig og påpasselig.
- Før du påbegynder arbejdet med redskabet, bør du kontrollere dens tilstand. Køretøjet og redskabet skal være i god stand. Slidte eller beskadigede dele skal straks udskiftes med nye.
- Redskabet skal være udstyret med alle beskyttelsesskærme (hvis de leveres af producenten) som beskytter mod adgang til bevægelige dele. Beskyttelsesdækslerne skal være komplette og i god stand.
- Vægten af skovlen ophængt på et køretøj kan påvirke køretøjets manøvre dygtighed. I en sådan situation bør der udvises stor forsigtighed.
- Hold denne brugsanvisning tilgængelig i nærheden af redskabet. Når du låner skovlen, skal du aflevere den i god stand sammen med brugsanvisningen.
- Før du begynder at bruge redskabet, skal du forberede den i overensstemmelse med anbefalingerne i afsnittet: 5. Anvendelse af enheden, montering af skovl.
- Fastgørelse af andre transportmidler til skovlen er forbudt.

- Grundet naturligt slid på materialer skal du følge anbefalingerne beskrevet i kapitel 6. Drifts- og vedligeholdelsesprocedurer.
- Før du begynder at arbejde, skal du være særlig opmærksom på tilstanden af skovlens hydrauliske system. Cylinder, hydraulikrør og slanger skal være tætte. Slidte eller beskadigede dele skal straks udskiftes med nye.
- hydraulikrør under drift er under højt tryk. Når du tilslutter eller frakobler skovlens hydrauliksystem med køretøjets hydrauliksystem, kan systemet ikke være under tryk.
- Ophold under den hævede skovl er forbudt, der er risiko for at blive klemt af konstruktionselementer eller transporterede materialer.
- Det er forbudt at være tæt på redskabet når det er i brug.
- Put ikke fingre imellem redskabets dele når du foretager justeringer og laver eftersyn.
- Føreren af køretøjet skal være opmærksom på at ingen nærmer sig redskabet eller opholder sig for tæt på når redskabet er i brug.
- Ved vendinger, bakning og andet manøvrering med redskabet skal føreren sørge for at have et passende udsyn, eller få hjælp af egnede personer.
- Det er forbudt at stå mellem redskabet og køretøjet når redskabet er i brug.
- Arbejde på skråninger over 8 % er ikke tilladt.
- Under arbejde på skråninger skal du udvise stor forsigtighed.
- Der skal udvises særlig forsigtighed under køretøjsvendinger og vendinger med redskabet, både under transport og under vendinger, især hvis mennesker, dyr eller genstande er tæt på.
- Forlad aldrig køretøjet, mens motoren kører. Før du forlader førersædet, skal du sænke skovlen ned på jorden, slukke for køretøjets motor, tage tændingsnøglen ud, aktivere håndparkeringsbremsen.
- Bær ikke løsthængende tøj nær maskinen da det kan bliver viklet ind i maskinen.
- Efter endt arbejde anbefales det at rengøre og vaske redskabet i en vaskestander forsynet med spildevandsbehandling eller bundfaldsfælde for at neutralisere spildevand.

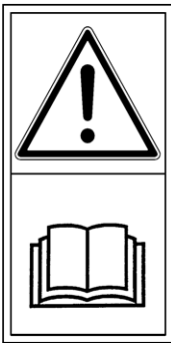
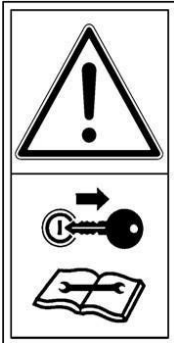
- Redskabet skal opbevares på en flad, hård overflade under tag, på et sted, der er beskyttet mod uautoriserede personer og dyr, og på en måde der eliminerer risikoen for utilsigtet skade.
- Det er strengt forbudt at betjene redskabet hvis personen er påvirket af alkohol eller andre rusmidler.
- Alle serviceprocedurer, som kræver, at en serviceperson opholder sig i nærheden af skovlen, bør kun udføres med skovlen sænket på jorden og med slukket motor.
- Betjening af redskabet må kun udføres fra køretøjets kabine, hvortil redskabet er tilsluttet, og efter at operatøren har taget sædet.

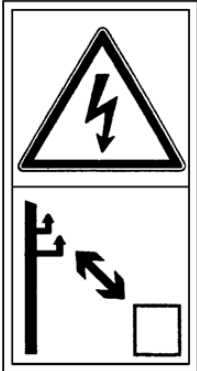


Manglende overholdelse af ovenstående regler kan medføre risiko for operatøren og uautoriserede personer, samt beskadige redskabet. Brugeren bærer ansvaret for skader som følge af manglende overholdelse af ovenstående regler.

Redskabet er ikke beregnet til at køre på offentlig vej

2.2. Sikkerhedsskilte på maskinen

	C.2.26	C.2.7
		
1.0 - Læs denne brugsanvisning, før du begynder at betjene maskinen	1.1 - sluk for motoren, og tag tændingsnøglen ud, før servicearbejde eller reparationer påbegyndes	1.5.1 - Hold afstand til maskinen når den betjenes

C.2.1  1.2 - Hold afstand til den hævede frontlæsser og redskab	C.2.30  1.7 - Hold afstand til elektriske ledninger	C.2.44  1.8 - Undgå at blive ramt af hydraulisk olie under tryk. Læs sikkerhedsmanualen for mere info
A.7.2 + B.2.6  1.2.2 – Hold sikkerhedsafstanden til maskinen. Klemningsfare	 2.3 – Bær beskyttelsestøj	 2.4 – Bær beskyttelseshandsker

1. Tilsigtet brug af udstyret

Redskabet er beregnet til lastning, losning og transport på et lukket virksomhedsområde.

Redskabets bevægelselementer er dens øvre pressekæbe, der er udstyret med specielt designede tænder til at adskille, presse og holde transporteret materiale på plads. Skovlen har et hydraulisk system som efter tilslutning gør det muligt at styre redskabets fra køretøjets førersæde.



Alle tilfælde af manglende klarhed med hensyn til udstyrets tilsigtede anvendelse bør afklares med redskabets fabrikant. Korrekt valg af enheden og bevidsthed om den tilsigtede anvendelse vil øge sikkerheden på arbejdspladsen.

1. Beskrivelse af enheden

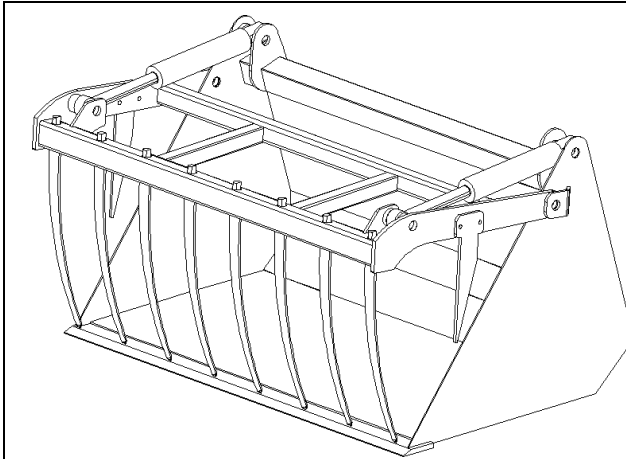


Fig.1 Silokloen

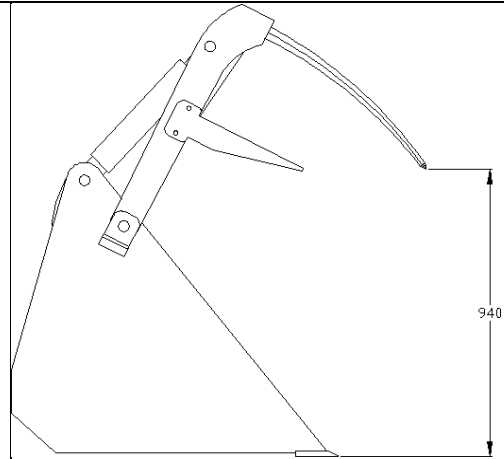


Fig.2 Silokloen med hejste tænder

Silokloen er designet til brug på et køretøj, der har et hydraulisk system.

Silokloen består af to leddelte hovedkonstruktionselementer. Det første element – skovlen, er lavet af tyk laserskåret stålplade, bøjet og svejset for at danne en stiv ramme - en kasse. Det andet element - kæben er en bevægelig del af skovlen. Den er lavet af stålelementer svejset sammen med gaffel (smedede tænder). Kæben i sin øverste del har leddelt forbindelse til skovlkassen og i den bageste del til hydrauliske cylindre.

Det hydrauliske system styres fra førersædet.

Silokloens tænder har en speciel konstruktion, der sikrer at de let kan tilpasses forskellige foderstoffer der skal transporteres.

4.1. Tekniske

specifikationer Table No. 1

TECHNICAL DATA THE BUCKET WITH HYDRAULIC DRIVE

No.	Specification	UoM	Parameter				
1.	Bucket type SK / SD	-	1.2	1.4	1.6	1.8	2.0
2.	Maskintype	-	Suspended of medium class				
3.	Overordnede dimensioner						
	Længde	[mm]	1020	1020	1020	1020	1020
	Bredde	[mm]	1200	1400	1600	1800	2000
	Højde	[mm]	850	850	850	850	850
4.	Vægt	[kg]	250	270	290	310	340
5.	Arbejdshøjde med kæben hævet	[mm]	1300				
6.	Opsætning af driftsposition	[°]	0° ÷ 60°				
7.	Kontrol af opsætning af driftsposition	-	Hydraulic control system				
8.	Hydraulisk fordeler type	-	GRENE				
9.	Hydraulisk cylinder type	-	BARTEX 295				
10.	Hydraulisk system arbejdstryk	[MPa]	16 ÷ 20				
11.	Transport clearance	[mm]	300				
12.	Transport hastighed	[km/h]	4 ÷ 8				
13.	Maskin størrelse	[kW]	48	92	120	195	195
14.	Antal førere	[pcs.]	1				
15.	Type fastgørelse på køretøjet – category acc. to DIN ISO 730-1	TUZ	I or II		II or III		
16.	Køretøjets Styrke	[HP]	up to 48		up to 120		
17.							

1. Kræfter der påvirker redskabet

Uheldige situationer og uheld kan opstå når man kører med en maskine. For at gøre betjeningen med redskabet lettere, hvis uheldet er ude, har køretøjets vægt – bæreevnen stor betydning. Du skal dog være opmærksom på de kræfter, der er på spil når man kører med tunge køretøjer. Læsning og analyse af brugsanvisningen garanterer sikker brug og reducerer resultaterne af driftsfejl - det vil sænke risikoen for operatørerne.

Tabel I Tilladt jævn skovlbelastning.

Redskabsstørrelse [m]	1.2	1.4	1.6	1.8	2.0
F _{max} [daN]	7 000	7 500	7 500	8 000	9 000

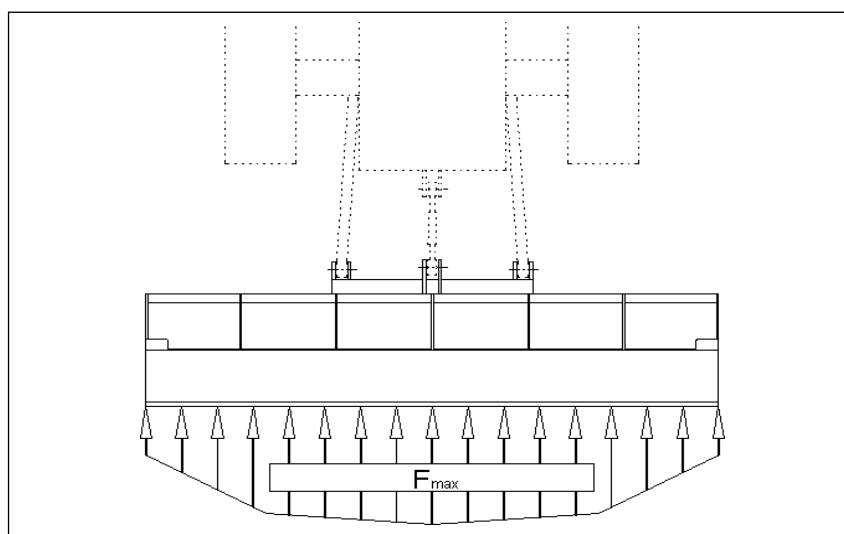


Fig. 3 Fordeling af kræfter med tilladt jævn skovlbelastning under foderbelastning.

Bremselængde S [m]	Køretøjets hastighed V [km/h]		
	5	10	20
0.1	2	11	30
0.2	1	6	15
0.5	0.5	2.5	6
1.0	0.3	1	2.5

Table No. 3. Teoretisk kraft F_{max} [ton], som kan påvirke redskabet, der er fastspændt til køretøjet med en vægt på 5.000 kg med skiftende hastighed og bremselængde.



Det er vigtigt at vælge køretøjets sikre kørehastighed for at sikre, at arbejdet ikke udgør en risiko for miljøet og driftspersonalet

Det er vigtigt at fordele lasten ligeligt.

5. Brug af siloklo

1. Installation af skovl



Sørg for at alle dele på køretøjet og silokloen er matchet korrekt for at garantere sikker montering og drift.

Hvis du er i tvivl kontakt sælgeren af silokloen.

Påmontering af silokloen

1. Montering af køretøjets og silokloens mekaniske system.

Hver gang du monterer silokloen, skal du kontrollere slid på forbindelseselementer: bolte og fæster.

2. Montering af det hydrauliske system

Skovlen er udstyret med slanger som skal tilsluttes køretøjets hydrauliske system. Sørg for, at slangerne monteres korrekt. Tilslutning skal ske i overensstemmelse med skematisk tegning 4



Når silokloen skal afmonteres skal det gøres i omvendt rækkefølge. Først frakoble hydraulikken og derefter afmontere skovlen fra fæstet.

1. Trykstyringssystem

Siloklo-hydraulikken styres fra køretøjets førersæde. Silokloen er udstyret med hydrauliske cylindere, som efter tilslutning til køretøjets hydrauliske system sikrer jævn kontrol over arbejdet.

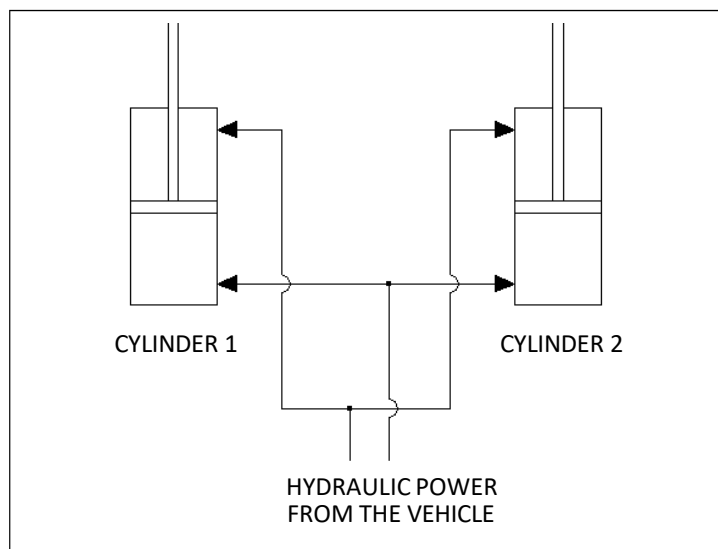


Fig. 4 Silokloens hydrauliksystem

1. Drifts- og vedligeholdelsesprocedurer

Alle aktiviteter i forbindelse med service kan udføres af operatøren af det køretøj, som silokloen er fastgjort til, forudsat at han er autoriseret til at betjene køretøjet.



Alle service- og vedligeholdelsesarbejder skal udføres med køretøjets motor stoppet, frigivet hydraulisk tryk og nulstillede omdrejninger.

1. Service efter arbejde

Hver gang, efter endt arbejde, skal redskabet rengøres og placeres på flad hård overflade. Derefter skal du inspicere forbindelser af dele og samlinger. Slidte eller beskadigede dele skal udskiftes med de nye eller fiksede dele. Du bør kontrollere alle skrueforbindelser

og stram eller løsne dem i overensstemmelse med tabel 3. Alle sikkerhedsskilte der er anbragt på skovlen samt trekantpladen, der skelner mellem langsomt kørende køretøjer, skal holdes rene.

TABEL NR. 3 SKRUER OG MØTRIKKERS MOMENTVÆRDIER

Styrke klasse	6.8	8.8	10.9	12.9
Størrelse	Tilspænding af drejningsmoment[Nm]			
M8	18	25	36	43
M10	37	49	72	84
M12	64	85	125	145
M16	160	210	310	365
M20	310	425	610	710
M24	535	730	1050	1220

6.1 Vedligeholdelse efter sæsonen

Omfatter alle de betjeningstrin, der er anført i afsnit med titlen: Service efter arbejde. Derudover skal redskabet opbevares under tag på en flad hård overflade. Det anbefales at placere træblokke eller en palle under redskabet.



I tilfælde af lækager i hydrauliksystemet skal du udskifte beskadigede dele og samlinger i systemet for at forhindre miljøforurening.

Hydraulikslanger skal udskiftes hvert 5. år uafhængigt af deres udvendige tilstand.

1. Smøring af bevægelige dele

Smøring af bevægelige dele på silokloen er et grundlæggende vedligeholdelsestrin. Alle bevægelige dele skal beskyttes med LT-42 fedt en gang pr sæsonen. Rengør alle samlinger for snavs og gammelt brugt fedt inden smøring. Hvis du bemærker spor af slid, bør du udskifte brugte dele med de nye.



Undgå kontakt med olie!

Brug værnemidler : beskyttelsestøj , støvler, handsker og briller

1. Skrotning, miljøet

I tilfælde af total slitage af maskinen til et niveau, der ikke tillader yderligere brug, skal den skrotes. Med det formål at gøre det skal maskinen rengøres omhyggeligt. Derefter skal du adskille maskinen og adskille dele i henhold til typerne af brugte materialer. Adskilte dele skal sendes til skrot eller genbrug.

Maskinen er et fuldt miljøvenligt produkt. Op til 97% af maskinen materialer kan genanvendes. Brugte dele af maskinen skal skrottes i overensstemmelse med lokal miljøbeskyttelseslovgivning. I hele maskinens levetid bør du ikke tillade olielækage der kan forårsage miljøforurening.

1. Reservedelskatalog

Fig. 5 Siloklo

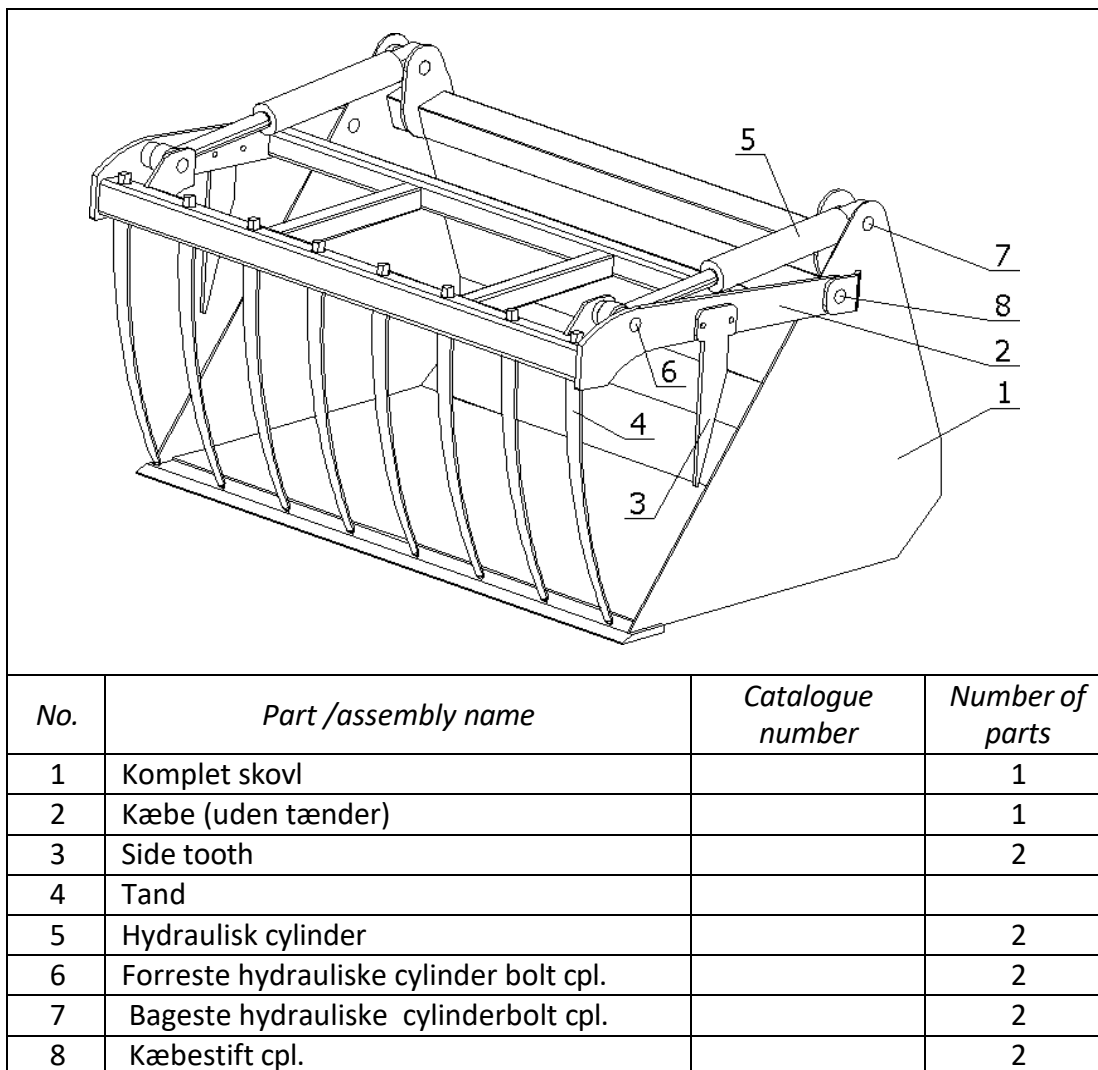


Fig. 6 Hydraulikdele



<i>No.</i>	<i>Part /assembly name</i>	<i>Catalogue number</i>	<i>Number of parts</i>
1	Kort slange af hydraulisk cylinder		2
2	Lang slange af hydraulisk cylinder		2
3	T-tilslutning		2
4	Forsyningsrør med vinkelforbindelse		1
5	Forsyningsrør med lige forbindelse		1

DECLARATION OF CONFORMITY

1. Product manufacturer:

Zagroda Sp. z o.o. sp. k.
ul. Zakopiańska 9
30-418 Kraków Poland

2. Product name:

Bucket..... with hydraulic drive Type

3. Product classification:

PKWiU 35.50.10-00.96
Assemblies and parts of vehicles without drive, remaining

4. Intended use and the range of product application:

Bucket with gripper and Bucket with grab
are designed for loading, unloading, collection, storing of fodders and wastes, and for
transporting them on closed company's area.

5. Reference documents:

EU regulations		Polish regulations	
Directive number	Title	Document name	No.
2006/42/EC	Machinery Directive	An order of the Minister of Economy of 21 October 2006 concerning basic machinery requirements	Polish Journal of Laws 199/1228

Standard No.	Title
PN-EN ISO 12100-1:2005	Machinery. Safety. Basic concepts, general principles for designing Part 1: Basic terminology, methodology
PN-EN ISO 12100:2011	Safety of machinery -- General principles for design -- Risk assessment and risk reduction
PN-EN 14121-1:2008	Safety of machinery -- Risk assessment -- Part 1: Principles
PN-ISO 730-1:1996	Agricultural wheeled tractors -- Rear-mounted three-point linkage -- Categories 1, 2, 3 and 4
PN-EN ISO 4254-1:2009	Agricultural machinery -- Safety -- Part 1: General requirements
PN-EN ISO 13857:2010	Safety of machinery -- Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
PN-ISO 11684:1998	Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment. Safety sign and hazard pictorials. General provisions.
PN-ISO 3600:1998	Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment - Operators manuals - Content and presentation
PN-M-73022:1973	Hydraulic drives and controls -- Hydraulic controls -- Division and markings
Procedure P06.01	System procedure P06.01, 05.01.2011. Processes supervision

Compliance with the directive and standard requirements was confirmed on the basis of tests carried out by the company:

Polish Foundation of Mechanical Engineers and Technicians „FITMECH” in Słupsk.
Tests were carried out by: Msc. Eng. Zbigniew Myszka – SIMP expert No. 9763/11

I declare, with full responsibility, that the product is in accordance with reference documents listed in point 5.

.....
(place and date of issue)

.....
(full name and signature of a person authorised by the manufacturer)